

1 看啊 正在放"土星三号"呢
1 Oh,look, Saturn 3is on.
2 电影 提名过金酸莓奖
2 我不想看"土星三号" "深空九号"更好看
3 I don't want to watch Saturn 3. Deep Space Nine is better.
4 电视剧 "星际旅行：深空九号"
5 "深空九号"哪有"土星三号"好看
5 How isDeep Space Ninebetter thanSaturn 3?
6 简单的减法告诉你 好看六个数儿
6 Simple subtraction will tell you it's six better.
7 折衷一下 看"巴比伦五号"好了
7 Compromise. WatchBabylon 5.
8 科幻电视剧 1993-1998
9 这是哪门子折衷啊?
9 In what sense is that a compromise?
10 恩 五处在三和九之间...
10 Well,five is partway between three...
11 算了
11 Never mind.
12 要不这样 我们来用石头剪子布决定
12 I'll tell you what. How about we go rock-paper-scissors?
13 不行 我不干
13 Ooh,I don't think so.
14 数据统计显示 在石头-剪子-布中
14 Anecdotal evidence suggests that in the game of
rock-paper-scissors,
15 由于出法太少 相熟的玩家 有 75%到 80%的可能性会打平
15 players familiar with each other will tie 75 to 80% of the time
due to the limited number of outcomes.
16 我建议采用石头-剪刀-布-蜥蜴-史波克
16 I suggest rock-paper-scissors- lizard-Spock.
17 Spock: 星际旅行中的尖耳朵副舰长
18 什么
18 What?
19 很简单
19 It's very simple.
20 剪子剪布
20 Scissors cuts paper.
21 布包石头
21 Paper covers rock.
22 石头压蜥蜴
22 Rock crushes lizard.
23 蜥蜴毒死史波克
23 Lizard poisons Spock.

24 史波克轰碎剪子
24 Spock smashes scissors.
25 Sheldon 出的手势 为 Spock 的常用手势
26 剪子腰斩蜥蜴
26 Scissors decapitates lizard.
27 蜥蜴吃布
27 Lizard eats paper.
28 布否定史波克
28 Paper disproves Spock.
29 史波克蒸发石头
29 Spock vaporizes rock.
30 再加上一如既往的规则 石头砸剪子
30 And as it always has, rock crushes scissors.
31 行啊 我应该会玩了
31 Okay,I think I got it.
32 石头-剪刀-布-蜥蜴-史波克
32 Rock-paper-scissors- lizard-Spock!
33 嗨 伙计们
33 Hello,boys.
34 啊嗨 朋友
34 Ahoy,matey.
35 看见这个眼罩了 对吧
35 Noticed the eye patch,did you?
36 这是我泡妞宝典中的一种技巧
36 It's all part of a technique I've been studying for picking up women.
37 给别人视觉上的冲击力 让你显的与众不同
37 You employ a visual display designed to make yourself distinctive and memorable.
38 就像雄孔雀有漂亮的羽毛 或者发情的狒狒有隆起的臀部一样
38 Oh,yes,like the male peacock with brilliant plumage or the rutting baboon with engorged hindquarters.
39 或者可以这么说 像一个得红眼病的犹太男
39 Or in this case,the bar mitzvah boy with pinkeye.
40 尽管嘲笑我吧 不过这招确实有用
40 Mock me if you will, but it works.
41 你穿成这样去泡吧 寻找你的目标 然后抛出几句"反话"
41 You show up at a club in something distinctive, scope out your target and toss out some negs.
42 啥叫"反话"?
42 What are negs?
43 就是反向的恭维 让漂亮女性忘了她们的小缺陷
43 A neg is a negative compliment that throws a pretty woman off her game,
44 好比这样 "通常情况 牙有些大的女士 不会让我动心 但你就一样了"

44 like "Normally,I'm not turned on by big teeth, but on you,they work."

45 我有一大堆招数呢 谁想做我的泡妞搭档

45 I got a whole list of 'em. Who wants to be my wingman?

46 你用不着找个泡妞搭档

46 You're not gonna need a wingman.

47 你应该找个护理搭档

47 You're gonna need a paramedic.

48 Howard 你的摩托挡住我的车了

48 Howard,your scooter's blocking my car.

49 喔 你又得红眼病了?

49 Aw,did you get pinkeye again?

50 第一步 她注意到了我的眼罩

50 Step one: she notices the eye patch.

51 这么说吧 Penny 不是所有女人 都和你一样 头发油油的还这么性感

51 May I say,Penny, not a lot of women could look as hot as you do with such greasy hair?

52 赶紧把你那破摩托车开走 不然我马上扔进垃圾堆

52 Yeah,just move your stupid scooter before I pick it up and throw it in the dumpster.

53 对不起 我现在不看克隆人战争的电视剧 我得先看电影版

53 I'm sorry,but I'm not going to watchThe Clone WarsTV series until I've seen The Clone Warsmovie.

54 乔治卢卡斯肯定会让我失望 就顺着他的顺序来吧

54 I prefer to let George Lucas disappoint me in the order he intended.

55 我现在就要看

55 Well,I want to watch it now.

56 那又到了石头-剪子-布-蜥蜴-史波克 的经典一刻了

56 Then I believe we've arrived at another quintessential rock-paper-scissors- lizard-Spock moment.

57 你爱看什么看什么吧

57 Watch whatever you want.

58 我看到你的魄力了

58 I saw what you did there.

59 我的魄力?

59 What'd I do?

60 嗨 Howard 什么事

60 Hello. Hey,Howard. What's wrong?

61 好 好 我们这就过去

61 Okay. Okay, we'll be right there.

62 发生什么事了

62 What happened?

63 Howard 在火星探测器实验室 他说遇到麻烦了

63 Howard's at the Mars Rover lab. He says he's in trouble.

64 - 五级战备状态 - 五级战备状态?
64 - Defcon 5. - Defcon 5?
65 这么说用不着急着赶过去
65 Well,there's no need to rush.
66 什么?
66 What?
67 五级战备状态意味着"没有危险"
67 Defcon 5 means "no danger."
68 一级战备状态才是危机来临
68 Defcon 1 is a cris.
69 五级怎么会还不如一级?
69 How can 5 not be worse than 1?
70 就是啊 星际迷航第五部比第一部难看
70 Yeah,Star Trek V worse thanI.
71 首先来说 我们比较的是影片的品质 而不是激烈程度
71 Okay,first of all, that's a comparison of quality, not intensity.
72 再说 星战迷航第一部差第五部 不止一个数量级
72 Secondly,Star Trek I is orders-of-magnitude worse thanStar Trek V.
73 你开什么玩笑
73 Are you joking?
74 星际迷航 5 简直就是 "没有最烂只有更烂"的最好诠释
74 Star Trek Vis the standard against which all badness is measured.
75 不对 不对
75 No,no.
76 星际迷航 5 只是剧本失败 导演很烂
76 Star Trek V has specific failures in writing and direction,
77 但星际迷航 1 所有部分都很烂 艺术执导 服装 配乐 音效剪辑
77 whileStar Trek Ifails across the board: art direction,costuming, music,sound editing.
78 表再纠结战备状态了 赶快走吧
78 Can we just forget I said Defcon and go?
79 星际迷航 5
79 Star Trek V.
80 至少你得承认 "星际迷航 4:重回地球" 是最好看的 这毫无争议
80 All right,will you at least stipulate thatStar Trek IV: The Voyage Homeis inarguably the best?
81 送你五个字 凯恩的愤怒 (星际迷航 2)
81 I have three words for you: Wrath of Khan.
82 Khan 也是印度及某些中亚国家的统治者
83 - 感谢上帝 你们可来了 - 什么事这么急
83 - Oh,thank God, you're here. - What's the emergency?
84 我把火星探测器卡在一条裂沟里了
84 I got the Mars Rover stuck in a ditch.

85 在哪里?
85 Where?
86 Bakersfield 郊外 一条脏兮兮的高速公路上
86 On a dusty highway just outside Bakersfield.
87 还能在哪儿啊?! 火星呗!
87 Where do you think? On Mars!
88 Howard 没事吧?
88 Howard, is everything okay?
89 当然 宝贝 我就来
89 Yeah, baby, I'll be right in.
90 你还把姑娘带进了火星探测器控制室?
90 You brought a girl to the Mars Rover control room?
91 是啊 我在酒吧搭上她的 她是个医生
91 Yeah, I picked her up in the bar. She's a doctor.
92 送一次免费的钡餐灌肠 我妈肯定再不介意她不是犹太人了
92 One free barium enema, and my mother won't care she's not Jewish.
93 等一下 这么说眼罩和反向恭维奏效了
93 Wait a minute. So the eye patch and the insults worked?
94 没有 那里还有三个带眼罩的
94 No, there were three other guys with eye patches.
95 简直一败涂地
95 It was a fiasco.
96 奏效的是这招: "你想不想参观一处秘密政府设施?"
96 What did work was, "How'd you like to visit a secret government facility?"
97 那你到底要我们做些什么?
97 So what exactly do you want us to do?
98 我要你和 Raj 帮我把火星探测器从沟里拖出来
98 I need you and Raj to help me get the Rover out of the ditch
99 你呢 在别人发现之前 把 Stephanie 从这带走
99 and I need you to get Stephanie out before somebody notices she's here.
100 她进来都没开证明
100 She doesn't exactly have clearance.
101 真的吗? 这儿不许泡廉价酒馆的女人进来
101 Really? They don't let strange women from honky-tonks
102 拿遥远星球上价值 2 亿的政府装备 当玩具玩?
102 come in and play with \$200 million government projects on distant planets?
103 好吧 我错了
103 Yes, I was bad.
104 也许她会给我一巴掌
104 Maybe she'll spank me.
105 开始行动了好吧?

105 Can we please move on?
106 嗨 Howard 时间不早了 我能开始操纵这玩意儿了吗?
106 Hey,Howard,you know, it's getting late, so do I get to drive this thing or what?
107 不好意思 出了点状况
107 Yeah. No. I'm sorry, but something's come up.
108 火星探测器...
108 Kind of a Mars Rover...
109 只有 Howard 才能解决的 火星探测器...
109 Mars Rover can Howard come over...
110 的状况
110 situation.
111 所以我的朋友 Leonard 会送你回家
111 So my friend Leonard is gonna take you home.
112 - 哦 好吧 咱们走 Leonard 朋友 - 好吧
112 - Oh,okay. Let's go, friend Leonard. - Okay.
113 - 我会给你打电话的 - 好的
113 - I'll call ya. - Yeah.
114 这么说 你和 Howard 一样是个科学家?
114 So are you a scientist like Howard?
115 没有哪个科学家和 Howard 一样
115 No one's a scientist like Howard.
116 我老妈肯定会爱死她的
116 My mother is so gonna love her.
117 真甜蜜阿 也许她们会一起拼车来联邦监狱探视你
117 How nice. Maybe they can carpool when they visit you in federal prison.
118 对不起 我打断你了
118 I'm sorry. I totally interrupted you.
119 你刚才说...说些什么?
119 What,what, what were you saying?
120 我就是说 Howard 是个棒小伙
120 Just said Howard's a terrific guy.
121 他很有幽默感的
121 He's got a great sense of humor.
122 也爱他老妈... 爱极了
122 He loves his mother... a lot.
123 大家都觉得"太过了"
123 People say "too much."
124 我就喜欢你这种仗义朋友型的
124 I really like that you're such a loyal friend.
125 对 我很仗义的
125 Yeah,I am loyal.
126 当然要整体来看

126 You know,if you look at the big picture.
127 我就好奇问一句 你对他有过感觉吗?
127 Out of curiosity, did he ever have a shot with you?
128 不是吧? 那家伙戴着独眼罩的诶
128 Are you insane? The guy was wearing an eye patch.
129 那为什么你...
129 Then why did you...
130 他说我可以在火星上开车玩
130 He said that I could drive a car on Mars.
131 了解了
131 Got it.
132 我们会再见面吗?
132 So,can I see you again?
133 现在你肯定看不见我咯
133 You're not gonna see me now.
134 爽哟
134 Cool.
135 有反应了吗?
135 Anything?
136 其实 我是在查我的电邮
136 Actually,I was just checking my e-mail.
137 但 探测器还是没反应
137 But,uh,no,the Rover is not responding.
138 此刻最恰当的比喻应该包括 一条臭水沟
138 I believe the appropriate metaphor here involves a river of excrement
139 还有一艘没有推动器的土著船
139 and a Native American water vessel without any means of propulsion.
140 等等 总归有别的办法吧
140 Hang on. There's got to be other options.
141 也可以试试给独立宇航员联盟打电话
141 You could try calling Triple-A.
142 不过根据航空航天局最新时间表 他们 35 年后才能到那儿
142 But based on NASA's latest timetable, they won't get there for 35 years.
143 而且就算到了 你也得排号
143 Plus I understand you have to be standing next to the vehicle with your card when they arrive.
144 牛叉叉的 (snap 有"折断一意")
144 Oh,snap.
145 什么断了?
145 Snap what?
146 好吧 那我们得改 B 计划了

146 Okay,I guess we have to turn to Plan B.
147 B 计划是啥?
147 What's Plan B?
148 洗白硬盘 销毁监视录像带
148 Erase all the hard drives, scrap the surveillance tapes,
149 擦干净我们的指纹 开溜
149 wipe our fingerprints off every surface and run.
150 这咋不是 A 计划呢?
150 Why wasn't that Plan A?
151 航空航天局发言人称 由于数据丢失
151 A NASA spokesman states that due to the loss of data,
152 很难确定火星探测器的故障原因
152 they will most likely be unable to determine the cause of the Mars
Rover's malfunction.
153 这已不是火星探险计划第一次 如此失望而终了
153 This is not the first time an exploratory mission to Mars has ended
in disappointment.
154 还好我们有 B 计划
154 Thank God for Plan B.
155 Howard 你不是说过 你在做火星探测器的工作吗?
155 Howard,didn't you say you worked on the Mars Rover?
156 没 你记错了
156 No,you're mistaken.
157 没 我们第一次见面 你就说 如果和你约会 我就可以在火星上开车玩
157 Yeah,when we first met, you said that if I went out with you, I
could drive a car on Mars.
158 搞不懂你在说什么
158 I don't know what you're talking about.
159 抱歉离开下
159 Will you all excuse me?
160 Leonard 微妙的暗示了 他想和我单独谈谈
160 Leonard is subtly signaling that he'd like to talk to me in private.
161 不 我很清楚地记得
161 No. Yeah,I remember specifically.
162 你一张嘴就问我 是否来自火星 因为我的翘臀地球罕见
162 You started by asking if I was from Mars because my ass was out
of this world.
163 很有我风格 但不是我啦
163 Well,that does sound like me, but no.
164 - 出什么状况了吗? - 是的
164 - Is there some problem? - Yeah.
165 我得溜出去一会儿
165 Listen,I have to kinda sneak out for a while.
166 好的 拜拜

166 All right,good-bye.
167 不 等下!
167 No,wait!
168 要是有人问我去哪儿了 你就说不知道
168 If anyone asks you where I went, you don't know.
169 你要去哪儿?
169 Whereareyou going?
170 不能告诉你
170 I can't tell you that.
171 谁会问我呢?
171 Who would ask me?
172 也不能告诉你这个
172 I can't tell you that,either.
173 你带我进来就是要告诉我 你不能告诉我
173 So you brought me in here to inform me that you can't tell me
174 你要去哪儿 也不能告诉我谁会问起?
174 where you're going and you can't tell me who might ask?
175 对呀 是我欠考虑
175 Yeah,I really didn't think this through.
176 - Leonard 先别走 - 啥?
176 - Leonard,a moment. - What?
177 要是有人... 当然不知到底是谁了...
177 If someone-- and of course,we don't know who this would be--
178 问起你去哪儿 我该说什么呢?
178 does ask where you've gone, what should I say?
179 不知道 就说我去办公室了
179 I don't know. Just tell 'em I went to the office.
180 - 你是去办公室吗? - 不是
180 - Are you going to the office? - No.
181 那我怎么能说得自然啊?!
181 Then how can I say it convincingly?
182 就说"Leonard 去了办公室"
182 Just say,"Leonard went totheoffice."
183 好吧 Leonard 去了办公室
183 All right. Leonard went tothe office.
184 这是... 不 不是那样的!
184 What is... No,not like that!
185 就说 "Leonard 到办公室去了"
185 Just,"Leonard went to the office."
186 如果你直接说你要去办公室 就好办多了嘛
186 This would have worked out a lot better if you'd just told me you
were going to the office.
187 我去办公室
187 I'm going to the office.

188 看嘛？凭啥我不信你呢？
188 See? Why don't I believe you?
189 出去一会儿
189 I'm going out for a while.
190 好
190 Okay.
191 没人想知道他去哪儿吗？
191 Doesn't anyone want to know where he's going?
192 他去哪儿了？
192 Okay, where is he going?
193 Leonard 去办公室了
193 Leonard is going to the office.
194 今天工作如何？
194 So how was work today?
195 忙死了
195 Busy.
196 割了一个阑尾 一个胆囊 还有一段一尺半的肠子
196 I removed an appendix, a gall bladder and about a foot and a half of bowel.
197 不会是一个人的吧
197 I'm hoping that's three different guys.
198 不 就是一个人
198 No, just the one.
199 他没挺过来
199 He didn't make it.
200 你今天过得怎样呢？
200 So, how was your day?
201 你知道 我是个物理学家... 我就思考思考
201 Oh, you know, I'm a physicist, so... I thought about stuff.
202 就这些？
202 That's it?
203 我把一些想法写下来了
203 Well, I wrote some of it down.
204 吃完了吗？
204 Are you done eating?
205 - 完了 - 那好
205 - Uh, yeah. - Oh, good.
206 早知道你等着我 我就把面条一口吞了
206 If I knew you were waiting, I would've swallowed that lasagna whole.
207 这是 Stephanie Barnett 医生家 请留言
207 You've reached Dr. Stephanie Barnett. Leave a message.
208 嘿 Steph 还是我 Howard
208 Hey, Steph, it's me again, Howard.

209 如果你周五有空 可以到我那儿吃点东西
209 Listen,if you're free Friday, maybe we could have a little something to eat at my place.
210 我妈做胸肉可有一手
210 My mom cooks a hell of a brisket.
211 想好了告诉我哇 我是 Howard
211 Let me know. It's Howard.
212 我吃过她做的胸肉 入口即化
212 I've had her brisket. Melts in your mouth.
213 不如我们去卧室吧
213 Maybe we should think about going to the bedroom.
214 好主意
214 That's a good idea.
215 里面有床 我可是...可是很喜欢床的
215 There's a bed in there, and I'm very... very,very pro-bed.
216 这是 Stephanie Barnett 医生家 请留言
216 You've reached Dr. Stephanie Barnett. Leave a message.
217 还是我
217 Hey,it's me again.
218 想告诉你 下周五的晚餐人数又增加了
218 Just want to let you know the head count for dinner Friday has gone up.
219 我的 Betty 婶 Elliot 叔要从棕榈泉市过来
219 My Aunt Betty and Uncle Elliot are coming in from Palm Springs.
220 要是被问到 你就说你妈那边是犹太人
220 Oh,and if anybody should ask, you're half-Jewish on your mother's side.
221 好了 回我电话哟 我是 Howard
221 Okay,call me. It's Howard.
222 我们是不是该让他知道 你对他不感冒?
222 Don't you think we should tell him you're not interested?
223 你希望现在我停下来 回他电话?
223 Do you want me to stop and call him back right now?
224 上帝呀! 千万表!
224 Dear God,no!
225 哦 Leonard...
225 Oh,Leonard...
226 这是 Stephanie Barnett 医生家 请留言
226 You've reached Dr. Stephanie Barnett. Leave a message.
227 嘿 又是我啦 Howard
227 Hey,it's me again. Howard.
228 我的表兄 要从罗德岱堡飞过来看看你
228 Listen,my cousins from Fort Lauderdale are flying in to meet you
229 所以呢 我们得去餐馆吃晚饭了

229 so that means we're gonna have to move the dinner to a restaurant.
230 跟她说 我们去橄榄园吃！（意式休闲餐厅连锁）
230 Tell her we're going to the Olive Garden!
231 我从报纸上剪了张优惠券！
231 I have a coupon from the paper.
232 我们不去橄榄园 老妈！
232 We're not going to the Olive Garden,Mom!
233 大人物和他的红龙虾哟
233 Oh,Mr. Bigshot with his Red Lobster.
234 确认了细节以后我再打给你
234 I'll call you back when we firm up the details.
235 我是Howard 哟
235 It's Howard.
236 - 新衬衣吗？ - 对 刚买几件
236 - New shirts? - Yeah,a couple.
237 - 不错嘛 - 谢谢
237 - Nice. - Thank you.
238 那妞儿是谁？
238 So,who's the girl?
239 你说什么？
239 I'm sorry?
240 上回你买新衬衫 就是咱俩约会的时候
240 Well,last time you bought a new shirt was when we were dating.
241 这么说 咱俩那真算约会了？
241 So what we did was in fact dating?
242 是啊 我们是约了一次
242 Well,yeah,we did have a date.
243 正是 谢谢
243 Exactly. Thank you.
244 帮我个忙吧 下回看到Koothrappali 告诉他（咱俩约过一回）
244 Do me a favor. Tell Koothrappali that next time you see him.
245 我说 她是谁哦？
245 So,who is she?
246 哦 是个医生
246 Oh,she's a doctor.
247 哟 不错嘛
247 Oh,nice.
248 是正牌医生呢 还是你这样的博士？
248 A doctor doctor, or a you kind of doctor?
249 人家就是医生 外科住院医师 又聪明 又漂亮
249 Doctor doctor. Surgical resident. Smart,pretty.
250 我来问问你
250 Let me ask you something.
251 如果你的朋友觉得 自己在和一妞儿约会 可其实不是

251 If your friend thinks he's dating someone, but he's not because, in fact,
252 因为你在和她约会 你这样是不是不厚道啊?
252 you're dating her, does that make you a bad person?
253 - 这也得看情况 - 看啥情况?
253 - Well, that depends. - On what?
254 那朋友是不是 Wolowitz?
254 Is that friend Wolowitz?
255 - 对 - 去死吧他 你没做错
255 - Yeah. - Screw him. You're fine.
256 真的吗?
256 Are you sure?
257 跟她上床了没有?
257 Well, have you slept with her yet?
258 小子你行啊!
258 You dog!
259 挺好的
259 Good for you.
260 - 上床了有啥不一样咩? - 没有
260 - Does that change things? - No.
261 那你干嘛要问?
261 So why'd you ask?
262 我八卦呗 回见
262 I'm nosy. See ya.
263 Howard 快开门!
263 Howard, get the door!
264 真的? 有人敲门你就这德行吗?
264 Really? Is that what you do when someone knocks?
265 多谢你啊! 我总算知道了!
265 Thank you. I had no idea!
266 嘿 兄弟 什么风把你吹到 我的地狱小屋来了?
266 Hey, buddy. What brings you to my little slice of hell?
267 是谁啊?
267 Who is it?
268 是 Leonard!
268 It's Leonard!
269 要玩别进屋玩啊!
269 You're gonna have to play outside!
270 我衣冠不整没法见人!
270 I'm not dressed to receive!
271 没人要见你 老妈! 怎么了?
271 No one cares, Ma! So, what's up?
272 有件事我得跟你谈谈
272 Listen, I need to talk to you about something.

273 等一下下嚟 里好~
273 Momentito. Yello.
274 喔 Stephanie 谢谢你回我电话 我正担心...
274 Oh, Stephanie, thanks for calling me back. I was worried...
275 没事 我理解啦 我们还是朋友 当然啦
275 No, I understand. Sure, we can be friends. Absolutely.
276 谢谢你打电话来
276 Thanks for calling.
277 嗯 也祝你今天愉快
277 Yeah, you have a nice day, too.
278 你死定了
278 You are dead to me.
279 多余的这份饺子谁吃?
279 Okay, who gets the extra dumpling?
280 石头-剪子-布-蜥蜴-史波克
280 Rock-paper-scissors- lizard-Spock.
281 我说 得有一个 不能再出史波克了啊
281 Okay, one of us is going to have to stop putting up Spock.
282 怎么决定是谁呢
282 *****
283 石头-剪子-布-蜥蜴-史波克
283 Rock-paper-scissors- lizard-Spock.
284 - 大家好 - 好啊
284 - Oh, hey, guys. - Hello.
285 嗨 Howard
285 Hi, Howard.
286 - Howard? - Sheldon
286 - Howard? - Sheldon.
287 Howard 决定使用操场模型 在这个模型里
287 Howard is employing a schoolyard paradigm in which you are,
288 无论从哪一点看 你都是死的
288 for all intents and purposes, deceased.
289 他希望恪守这一规范 所以不和你说话
289 He intends to act on this by not speaking to you,
290 你说话的时候 也假装听不见
290 feigning an inability to hear you when you speak
291 不然就拒绝承认你的存在
291 and otherwise refusing to acknowledge your existence.
292 这也太可笑了
292 That's just ridiculous.
293 你怎么成他同伙了?
293 Why are you cooperating with him?
294 规矩不是我定的 Leonard
294 I don't make the rules, Leonard.

295 Howard 得了吧 我又不是故意的 事情就是发生了嘛
295 Howard, come on. I didn't plan on this. These things just happen.
296 一般呢 我撞不上 不过这种事情还是会有
296 Usually not to me, but they do happen.
297 你们有没有感到一阵阴风?
297 Did someone just feel a cold breeze?
298 这也算是"死亡隐喻"的延伸含义吧
298 I believe this is an extension of the death metaphor.
299 阴风就是灵魂的躯壳飘过的结果 所谓的空灵物
299 The cold breeze is the so-called ectoplasmic issue of a disembodied soul passing by.
300 表废话 饺子你们不吃我吃了
300 You know, screw it. I'm just gonna eat the dumpling.
301 嗨 Steph 快进来
301 Oh, hi, Steph. Come on in.
302 我来的不时时候?
302 Is this a bad time?
303 对 不过眼下也瞅不见更好的时候
303 Yeah, but I don't see a better one on the horizon, so...
304 哦 这不是"死定了"夫人嘛
304 Oh, if it isn't Mrs. Dead to Me.
305 - 你好 Howard - Sheldon?
305 - Hello, Howard. - Sheldon?
306 对不起 你违背了自己的隐喻条款 承认了她的存在
306 I'm sorry, you violated the terms of your metaphor by acknowledging her existence.
307 我不玩了
307 I'm out.
308 他就是不听我说
308 He just won't listen to me.
309 好 那估计就我们三个玩了吧
309 Okay, I guess it'll just be the three of us then.
310 - Lisa 一定失望死了 - 没错
310 - Lisa's gonna be disappointed. - Yeah.
311 Lisa?
311 Lisa?
312 对啊 我室友 刚分手 伤心得要死
312 Yeah, my roommate. She just went through a really bad breakup
313 我想 要是她碰上个有意思的人 比如你 肯定很开心
313 and I thought she might like to meet somebody fun like you.
314 Leonard Stephanie 你们活过来了! 神啊 奇迹出现了!
314 Leonard, Stephanie, you're alive! It's a miracle!
315 Lisa 我就是告诉你 那天晚上我很开心
315 So, anyway, Lisa, I just wanted to tell you again how much I enjoyed

the other night,
316 再次抱歉啦 结局不怎么好
316 and again, I'm sorry for how it ended.
317 不过希望你尽快告诉我 周五是否可以来
317 But again,if you could let me know about Friday.
318 我妈急着数人头呢 好知道得做多大的胸肉
318 My mother needs a head count so she can know how big a brisket
to get.
319 Howard Howard 瞧瞧这个!
319 Howard,Howard, look at this.
320 - 打给我哦 我是 Howard - 长久以来 关于火星上有没有生命的猜想
320 - Anyway,call me.It's Howard. - The possibility of life on Mars
has long fascinated scientists and laypersons alike.
321 让很多科学家和门外汉都神魂颠倒
322 目前还不知道 火星探测器是怎么 进入了裂隙 但有一点可以肯定
322 It's unclear how the Mars Rover got into the crevice, but one
thing's certain:
323 它发回的数据中 第一次清楚显示
323 The data which it has sent back contain the first clear indications
324 火星上曾可能有过生命迹象
324 that there may have been life on Mars.
325 这一科学发现 对全人类来说 都是惊人的成就
325 It's a scientific discovery that has staggering implications for
all mankind.
326 可惜的是 再也无法得知 这一切的始作俑者究竟是谁
326 Unfortunately,we'll never know who's responsible.
327 他奶奶的
327 Son of a bitch.